

Al Dirigente APOS
Piazza Verdi, 3
40126 Bologna

OGGETTO: "Trasmissione dei verbali - PROCEDURA SELETTIVA BANDITA AI SENSI DELL'ART. 18 LEGGE 240/2010 PER LA COPERTURA DI 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO, FASCIA DEGLI ORDINARI, SETTORE CONCORSUALE: 10/L1 - LINGUE, LETTERATURE E CULTURE INGLESE E ANGLO – AMERICANA, SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE: L-LIN/12 - LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE, BANDITA CON DR 2164/2021 DAL DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE, RIF. O18C1II2021/1396

La sottoscritta Silvia Bernardini in qualità di segretaria della Commissione giudicatrice nominata per la procedura in oggetto trasmette in allegato alla presente:

N° 1 Verbali con relativi allegati

Distinti saluti,

Forlì, 22 aprile 2022

Prof.ssa Silvia Bernardini (firmato telematicamente)

Si allega copia di documento di riconoscimento

**ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA' DI BOLOGNA**

PROCEDURA SELETTIVA BANDITA AI SENSI DELL'ART. 18 LEGGE 240/2010 PER LA COPERTURA DI 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO, FASCIA DEGLI ORDINARI, SETTORE CONCORSUALE: 10/L1 - LINGUE, LETTERATURE E CULTURE INGLESE E ANGLO – AMERICANA, SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE: L-LIN/12 - LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE, BANDITA CON DR 2164/2021 DAL DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE, RIF. O18C1II2021/1396

VERBALE N. 2

Alle ore 11 del giorno 22 aprile 2022 si riunisce avvalendosi di strumenti telematici di lavoro collegiale, ai sensi dell'art.8 comma 11 del Regolamento di Ateneo emanato con D.R. 977/2013 la commissione giudicatrice composta dalle seguenti professoresse:

- Prof.ssa Silvia Bernardini
- Prof.ssa Franca Poppi
- Prof.ssa Tania Zulli

La Commissione si riunisce collegialmente mediante videoconferenza.

In particolare, risulta che:

la Prof.ssa Silvia Bernardini è collegata in videoconferenza da Forlì

la Prof.ssa Franca Poppi è collegata in videoconferenza da Modena

la Prof.ssa Tania Zulli è collegata in videoconferenza da Chieti

La Commissione, verificato il regolare funzionamento dell'impianto di videoconferenza, e accertato che tutti i componenti risultano regolarmente presenti alla seduta telematica, dichiara aperti i lavori.

La Commissione verifica che i criteri siano stati pubblicati sul sito web di Ateneo nella pagina dedicata alle procedure.

La Commissione prende visione dell'elenco dei candidati fornito dall'Amministrazione

e della documentazione resa disponibile con modalità telematiche relativa ai candidati ai fini della valutazione. Ognuno dei commissari dichiara di non avere relazioni di parentela ed affinità entro il 4° grado incluso con i candidati e che non sussistono le cause di astensione di cui all'art. 51 c.p.c.

La Commissione dichiara che non sussiste comunanza di vita né alcuna collaborazione professionale che presupponga comunione di interessi economici con carattere di sistematicità, stabilità e continuità tra i commissari ed i candidati e che non sussistono collaborazioni di carattere scientifico con i candidati che possano configurarsi come sodalizio professionale.

La Commissione avvia la fase di valutazione.

I candidati da valutare sono:

1. John Patrick Leech
2. Christopher Magnus Norman Rundle
3. Federico Zanettin

I Commissari si impegnano a trattare le pubblicazioni dei candidati esclusivamente nell'ambito della presente procedura valutativa.

La Commissione, preso atto della richiesta di integrazione al Curriculum Vitae inviata dal candidato Federico Zanettin in data 20 aprile 2022, rinvia agli uffici preposti la valutazione di tale istanza e si avvale per la valutazione unicamente delle evidenze presenti nella domanda inviata prima della scadenza del bando.

La Commissione avvia la valutazione dei candidati compilando le schede di valutazione allegata al presente verbale.

Al termine della Valutazione i candidati hanno ottenuto i seguenti punteggi

CANDIDATO John Patrick Leech

Dalla scheda di valutazione allegata risulta che la Commissione ha attribuito al

candidato PUNTI 83,5

CANDIDATO Christopher Magnus Norman Rundle

Dalla scheda di valutazione allegata risulta che la Commissione ha attribuito al candidato PUNTI 81

CANDIDATO Federico Zanettin

Dalla scheda di valutazione allegata risulta che la Commissione ha attribuito al candidato PUNTI 71

I candidati che hanno riportato un punteggio pari o superiore a 60 punti e pertanto sono ammessi allo svolgimento della prova didattica sono

1. John Patrick Leech
2. Christopher Magnus Norman Rundle
3. Federico Zanettin

Il Presente verbale viene redatto a cura della Prof.ssa Bernardini previa lettura del medesimo agli altri commissari in videoconferenza, i quali dichiarano che il medesimo corrisponde a quanto deliberato dall'organo.

Forlì, 22 aprile 2022

Firmato telematicamente Prof.ssa Silvia Bernardini, segretario

Presente in videoconferenza la Prof.ssa Franca Poppi collegata da Modena, presidente

Presente in videoconferenza la Prof.ssa Tania Zulli collegata da Chieti, componente

SCHEDA DI DETTAGLIO CRITERI DI VALUTAZIONE
Allegato al verbale 1 - attribuzione punteggi agli standard

Attività di ricerca e pubblicazioni – (Punti attribuibili max 40)

Tabella A - Attività di ricerca

ATTIVITA'	PUNTI max. 15; PUNTI ATTRIBUITI 13,5
<p>Organizzazione, direzione e coordinamento di centri o gruppi di ricerca nazionali e internazionali o partecipazione agli stessi e altre attività di ricerca quali la direzione o la partecipazione a comitati editoriali di riviste e/o di collane congruenti con il SSD.</p> <ul style="list-style-type: none"> • organizzazione direzione e coordinamento di centri o gruppi di ricerca max punti 1 per attività • partecipazione a centri o gruppi di ricerca max punti 0,5 per attività • direzione o partecipazione a comitati editoriali di riviste e/o collane max punti 0,5 per attività 	<p>Max 2 punti sulla categoria</p> <p>Sono valutate le seguenti attività:</p> <p>Organizzazione direzione e coordinamento di centri o gruppi di ricerca: <i>Presidente Diego Fabbri – punti 1</i> <i>Presidente Atrium – punti 1</i></p> <p>Partecipazione a centri o gruppi di ricerca: <i>Membro Atrium – punti 0,5</i> <i>Membro Youth Culture – punti 0,5</i> <i>Membro Anselmo Cassani – punti 0,5</i> <i>Membro Dissonant Heritage – punti 0,5</i> <i>Membro Atrium plus – punti 0,5</i> <i>Membro Atrium See – punti 0,5</i> <i>Membro cotepra – punti 0,5</i></p> <p>Direzione o partecipazione a comitati editoriali di riviste e/o collane: <i>Ruolo in rivista Mediazioni – punti 0,5</i> <i>Ruolo in rivista La questione romantica – punti 0,5</i></p>
<p>Organizzazione di convegni a livello nazionale e internazionale. Max punti 1 per convegno</p>	<p>Max 2 punti sulla categoria</p> <p>Sono valutate le seguenti attività:</p> <p><i>Coordinamento Unibo è interculturalità 2017 – punti 0,5</i> <i>Coordinamento Unibo è interculturalità 2019 – punti 0,5</i> <i>Coordinamento Constructing identities – punti 0,5</i></p>
<p>Conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca sempre nell'ambito del SSD</p>	<p>Max 1 punti sulla categoria</p>

Max punti 0,5 per premio o riconoscimento	Sono valutate le seguenti attività: <i>Visiting fellowship Dublino – punti 0,5</i> <i>Borsa Canada – punti 0,5</i>
Partecipazioni in qualità di relatore/trice a congressi e convegni di interesse internazionale Max punti 0,5 per relazione	Max 5 punti sulla categoria Sono valutate le seguenti attività: <i>Partecipazione in qualità di relatore a 31 convegni internazionali - punti 15,5</i>
È valutata la consistenza complessiva della produzione scientifica del candidato, l'intensità e la continuità temporale della stessa, fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di sospensione del rapporto di lavoro e altri periodi di congedo o di aspettativa stabiliti dalle leggi vigenti e diversi da quelli previsti per motivi di studio.	Max 5 punti sulla categoria <i>Il candidato è autore di 72 pubblicazioni scientifiche pubblicate fra il 1984 e il 2021. La consistenza, intensità e continuità della produzione scientifica sono ottime - punti 4</i>

Tabella B - Pubblicazioni

PUBBLICAZIONI	PUNTI max. 25; PUNTI ATTRIBUITI 25
	Max 2,5 punti per singola pubblicazione
Congruenza di ciascuna pubblicazione: Pienamente congruente con il SSD: 0,5 Pienamente congruente con il SC: 0,3 Marginalmente congruente con il SC: 0,1 Non congruente con il SC: 0	Max 0,5 <i>14-PUB_01: punti 0,5</i> <i>15-PUB_02: punti 0,5</i> <i>16-PUB_03: punti 0,1</i> <i>17-PUB_04: punti 0,3</i> <i>18-PUB_05: punti 0,5</i> <i>19-PUB_06: punti 0,3</i> <i>20-PUB_07: punti 0,5</i> <i>21-PUB_08: punti 0,5</i> <i>22-PUB_12: punti 0,5</i> <i>23-PUB_09: punti 0,3</i> <i>24-PUB_10: punti 0,5</i>

<p>L'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione:</p> <p>Autore singolo o 2 autori: 0,5 Più di due autori max: 0,3</p>	<p>25-PUB_11: punti 0,5</p> <p>Max. 0,5</p> <p>14-PUB_01: punti 0,5 15-PUB_02: punti 0,5 16-PUB_03: punti 0,5 17-PUB_04: punti 0,5 18-PUB_05: punti 0,5 19-PUB_06: punti 0,5 20-PUB_07: punti 0,5 21-PUB_08: punti 0,5 22-PUB_12: punti 0,5 23-PUB_09: punti 0,5 24-PUB_10: punti 0,5 25-PUB_11: punti 0,5</p>
<p>Originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione:</p> <p>Originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza ottimi: 0,5 Originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza buoni: 0,3 Originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza sufficiente: 0,1</p>	<p>Max. 0,5</p> <p>14-PUB_01: punti 0,5 15-PUB_02: punti 0,5 16-PUB_03: punti 0,3 17-PUB_04: punti 0,3 18-PUB_05: punti 0,5 19-PUB_06: punti 0,5 20-PUB_07: punti 0,5 21-PUB_08: punti 0,5 22-PUB_12: punti 0,5 23-PUB_09: punti 0,5 24-PUB_10: punti 0,5 25-PUB_11: punti 0,5</p>
<p>Rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica:</p> <p>Monografia pubblicata da editore internazionale punti 1 Saggio pubblicato in rivista di classe A per il SC punti 0,9</p>	<p>Max. 1</p> <p>14-PUB_01: punti 0,7 15-PUB_02: punti 0,8 16-PUB_03: punti 0,4 17-PUB_04: punti 0,6</p>

<p>Monografia pubblicata da editore nazionale punti 0,8</p> <p>Saggio in volume pubblicato da editore internazionale punti 0,7</p> <p>Saggio pubblicato in rivista scientifica per il SC punti 0,6</p> <p>Saggio in volume pubblicato da editore nazionale punti 0,5</p> <p>Altre categorie (ad es. atti di convegno) punti max 0,4</p>	<p>18-PUB_05: punti 0,9</p> <p>19-PUB_06: punti 0,9</p> <p>20-PUB_07: punti 0,9</p> <p>21-PUB_08: punti 0,9</p> <p>22-PUB_12: punti 0,9</p> <p>23-PUB_09: punti 0,9</p> <p>24-PUB_10: punti 0,5</p> <p>25-PUB_11: punti 0,7</p>
---	---

Totale punti attività di ricerca e pubblicazioni (tabella A+ tabella B) = **38,5**

Attività istituzionali, organizzative e di servizio all'Ateneo (Punti attribuibili max 15)

ATTIVITA'	PUNTI ATTRIBUITI 15
<p>Sono valutati il volume e la continuità delle attività svolte, con particolare riferimento a incarichi di gestione e a impegni assunti in organi collegiali e commissioni, presso rilevanti enti pubblici e privati e organizzazioni scientifiche e culturali ovvero presso l'Ateneo e/o altri Atenei nazionali ed esteri.</p> <p>Max punti 5 per attività</p>	<p>Max 15 punti sulla categoria</p> <p>Sono valutate le seguenti attività:</p> <p><i>Vicedirezione di dipartimento - punti 3</i></p> <p><i>Delega rettorale multilinguismo - punti 5</i></p> <p><i>Presidenza commissione didattica - punti 4</i></p> <p><i>Coordinamento politiche linguistiche e CLA - punti 3</i></p>

Attività didattica - (Punti attribuibili max 30)

ATTIVITA'	PUNTI ATTRIBUITI 30
<p>Sono valutati il volume e la continuità delle attività con particolare riferimento agli insegnamenti e ai moduli di cui si è assunta la responsabilità. Sarà valutata l'attività didattica svolta dal/la candidato/a a livello accademico sia in Italia che all'estero. Nella valutazione dovrà essere tenuto in particolare considerazione l'aver svolto con continuità e con responsabilità didattica moduli e/o insegnamenti di Lingua e Traduzione-lingua inglese in Corsi di Studio sia di 1° che di 2° livello.</p> <p>Max punti 1 per ogni corso di cui si è avuta la responsabilità</p> <p>Max punti 0,5 per ogni modulo</p>	<p>Max 20 punti sulla categoria</p> <p>Sono valutate le seguenti attività:</p> <p><i>32 insegnamenti con titolarità – punti 32</i></p> <p><i>7 moduli – punti 3,5</i></p>

<p>Sono valutate le attività di tutorato delle tesi di laurea, di laurea magistrale e delle tesi di dottorato di cui i candidati risultano essere i relatori, nonché i seminari, le esercitazioni e il tutoraggio degli studenti, anche nell'ambito di Dottorati di Ricerca.</p> <p>Max punti 2 per l'insieme delle tesi di laurea seguite Max punti 3 per l'insieme delle tesi di laurea magistrale seguite Max punti 3 per l'insieme delle tesi di dottorato Max punti 0,5 per ogni seminario/esercitazione</p>	<p>Max 10 punti sulla categoria</p> <p>Sono valutate le seguenti attività:</p> <p><i>71 tesi di laurea magistrali seguite (incluso vecchio ordinamento) - punti 3</i> <i>2 tesi di dottorato seguite – punti 1</i> <i>11 seminari + docenza ai dottorandi + docenza diversity management – punti 6,5</i></p>
---	---

TOTALE TITOLI: 83,5

SCHEDA DI DETTAGLIO CRITERI DI VALUTAZIONE
Allegato al verbale 1 - attribuzione punteggi agli standard

Attività di ricerca e pubblicazioni – (Punti attribuibili max 40)

Tabella A - Attività di ricerca

ATTIVITA'	PUNTI max. 15; PUNTI ATTRIBUITI 14
<p>Organizzazione, direzione e coordinamento di centri o gruppi di ricerca nazionali e internazionali o partecipazione agli stessi e altre attività di ricerca quali la direzione o la partecipazione a comitati editoriali di riviste e/o di collane congruenti con il SSD.</p> <ul style="list-style-type: none"> • organizzazione direzione e coordinamento di centri o gruppi di ricerca max punti 1 per attività • partecipazione a centri o gruppi di ricerca max punti 0,5 per attività • direzione o partecipazione a comitati editoriali di riviste e/o collane max punti 0,5 per attività 	<p>Max 2 punti sulla categoria</p> <p>Sono valutate le seguenti attività:</p> <p>Organizzazione direzione e coordinamento di centri o gruppi di ricerca: <i>Coordinamento History and Translation Network – punti 1</i></p> <p>Partecipazione a centri o gruppi di ricerca: <i>Membro SIT – punti 0,5</i></p> <p>Direzione o partecipazione a comitati editoriali di riviste e/o collane: <i>Co-curatore Routledge book series – punti 0,5</i> <i>Curatore in TRAlinea – punti 0,5</i> <i>6 posizioni in comitati editoriali – punti 3</i></p>
<p>Organizzazione di convegni a livello nazionale e internazionale. Max punti 1 per convegno</p>	<p>Max 2 punti sulla categoria</p> <p>Sono valutate le seguenti attività:</p> <p><i>Organizzazione di 6 tavole rotonde e giornate di studio – punti 3</i></p>
<p>Conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca sempre nell'ambito del SSD Max punti 0,5 per premio o riconoscimento</p>	<p>Max 1 punti sulla categoria</p> <p>Sono valutate le seguenti attività:</p> <p><i>Honorary research fellowship (Manchester) – punti 0,5</i> <i>Academic Expert Kharkiv – punti 0,5</i> <i>Visiting professorship Qatar (1) – punti 0,5</i></p>

	<i>Visiting professorship Qatar (2) – 0,5 punti</i>
Partecipazioni in qualità di relatore/trice a congressi e convegni di interesse internazionale Max punti 0,5 per relazione	Max 5 punti sulla categoria Sono valutate le seguenti attività: <i>Partecipazione in qualità di relatore a 21 convegni internazionali – punti 10,5</i>
È valutata la consistenza complessiva della produzione scientifica del candidato, l'intensità e la continuità temporale della stessa, fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di sospensione del rapporto di lavoro e altri periodi di congedo o di aspettativa stabiliti dalle leggi vigenti e diversi da quelli previsti per motivi di studio.	Max 5 punti sulla categoria <i>Il candidato è autore di 49 pubblicazioni scientifiche pubblicate a partire dal 1999. La consistenza, intensità e continuità della produzione scientifica sono ottime - punti 4</i>

Tabella B - Pubblicazioni

PUBBLICAZIONI	PUNTI max. 25; PUNTI ATTRIBUITI 25
	Max 2,5 punti per singola pubblicazione
Congruenza di ciascuna pubblicazione: Pienamente congruente con il SSD: punti 0,5 Pienamente congruente con il SC: 0,3 Marginalmente congruente con il SC: 0,1 Non congruente con il SC: 0	Max punti 0,5 2-2.4.Rundle2019: punti 0,5 3-1.4.Rundle2019: punti 0,5 4-1.1.Rundle1999: punti 0,5 6-2.3.Rundle2018: punti 0,5 7-2.2.Rundle-Rafael2016: punti 0,5 8-2.1.Rundle2012: punti 0,5 9-1.3.Rundle2018: punti 0,5 10-1.2.Rundle2010: punti 0,5 13-2.5.Rundle2022: punti 0,5 14-3.1.Rundle2000: punti 0,5 15-3.2.Rundle2008: punti 0,5 16-4.Nadiani-Rundle2016: punti 0,5
L'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione:	Max. punti 0,5 2-2.4.Rundle2019: punti 0,5 3-1.4.Rundle2019: punti 0,5

<p>Autore singolo o 2 autori: punti 0,5 Più di due autori max: 0,3</p>	<p>4-1.1.Rundle1999: punti 0,5 6-2.3.Rundle2018: punti 0,5 7-2.2.Rundle-Rafael2016: punti 0,5 8-2.1.Rundle2012: punti 0,5 9-1.3.Rundle2018: punti 0,5 10-1.2.Rundle2010: punti 0,5 13-2.5.Rundle2022: punti 0,5 14-3.1.Rundle2000: punti 0,5 15-3.2.Rundle2008: punti 0,5 16-4.Nadiani-Rundle2016: punti 0,5</p>
<p>Originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione:</p> <p>Originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza ottimi: punti 0,5 Originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza buoni: 0,3 Originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza sufficiente: 0,1</p>	<p>Max. punti 0,5 2-2.4.Rundle2019: punti 0,5 3-1.4.Rundle2019: punti 0,1 4-1.1.Rundle1999: punti 0,5 6-2.3.Rundle2018: punti 0,5 7-2.2.Rundle-Rafael2016: punti 0,3 8-2.1.Rundle2012: punti 0,5 9-1.3.Rundle2018: punti 0,5 10-1.2.Rundle2010: punti 0,5 13-2.5.Rundle2022: punti 0,5 14-3.1.Rundle2000: punti 0,5 15-3.2.Rundle2008: punti 0,5 16-4.Nadiani-Rundle2016: punti 0,5</p>
<p>Rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica:</p> <p>Monografia pubblicata da editore internazionale punti 1 Saggio pubblicato in rivista di classe A per il SC punti 0,9 Monografia pubblicata da editore nazionale punti 0,8 Saggio in volume pubblicato da editore internazionale punti 0,7 Saggio pubblicato in rivista scientifica per il SC punti 0,6 Saggio in volume pubblicato da editore nazionale punti 0,5</p>	<p>Max. 1 2-2.4.Rundle2019: punti 0,7 3-1.4.Rundle2019: punti 0,8 4-1.1.Rundle1999: punti 0,9 6-2.3.Rundle2018: punti 0,7 7-2.2.Rundle-Rafael2016: punti 0,7 8-2.1.Rundle2012: punti 0,9 9-1.3.Rundle2018: punti 0,7 10-1.2.Rundle2010: punti 1</p>

Altre categorie (ad es. atti di convegno) punti max 0,4	13-2.5.Rundle2022: punti 0,7 14-3.1.Rundle2000: punti 0,5 15-3.2.Rundle2008: punti 0,9 16-4.Nadiani-Rundle2016: punti 0,6
---	--

Totale punti attività di ricerca e pubblicazioni (tabella A + tabella B) = **39**

Attività istituzionali, organizzative e di servizio all'Ateneo (Punti attribuibili max 15)

ATTIVITA'	PUNTI ATTRIBUITI 12
<p>Sono valutati il volume e la continuità delle attività svolte, con particolare riferimento a incarichi di gestione e a impegni assunti in organi collegiali e commissioni, presso rilevanti enti pubblici e privati e organizzazioni scientifiche e culturali ovvero presso l'Ateneo e/o altri Atenei nazionali ed esteri.</p> <p>Max punti 5 per attività</p>	<p>Max 15 punti sulla categoria</p> <p>Sono valutate le seguenti attività:</p> <p><i>Coordinamento CDS: punti 4</i> <i>Delega ricerca: punti 3</i> <i>Delega ID-TS: punti 1</i> <i>Delega internazionalizzazione: punti 2</i> <i>Delega tirocini: punti 2</i></p>

Attività didattica - (Punti attribuibili max 30)

ATTIVITA'	PUNTI ATTRIBUITI 30
<p>Sono valutati il volume e la continuità delle attività con particolare riferimento agli insegnamenti e ai moduli di cui si è assunta la responsabilità. Sarà valutata l'attività didattica svolta dal/la candidato/a a livello accademico sia in Italia che all'estero. Nella valutazione dovrà essere tenuto in particolare considerazione l'aver svolto con continuità e con responsabilità didattica moduli e/o insegnamenti di Lingua e Traduzione-lingua inglese in Corsi di Studio sia di 1° che di 2° livello.</p> <p>Max punti 1 per ogni corso di cui si è avuta la responsabilità Max punti 0,5 per ogni modulo</p>	<p>Max 20 punti sulla categoria</p> <p>Sono valutate le seguenti attività:</p> <p><i>38 insegnamenti con titolarità - punti 38</i> <i>4 moduli - punti 2</i> <i>3 insegnamenti all'estero (UK e Qatar): punti 3</i></p>
<p>Sono valutate le attività di tutorato delle tesi di laurea, di laurea magistrale e delle tesi di dottorato di cui i candidati risultano essere i relatori, nonché i seminari, le esercitazioni e il tutoraggio degli studenti, anche nell'ambito di Dottorati di Ricerca.</p>	<p>Max 10 punti sulla categoria</p> <p>Sono valutate le seguenti attività:</p> <p><i>19 tesi laurea seguite - punti 1</i></p>

<p>Max punti 2 per l'insieme delle tesi di laurea seguite</p> <p>Max punti 3 per l'insieme delle tesi di laurea magistrale seguite</p> <p>Max punti 3 per l'insieme delle tesi di dottorato</p> <p>Max punti 0,5 per ogni seminario/esercitazione</p>	<p><i>66 tesi di laurea magistrali seguite (incluso vecchio ordinamento) in Italia e 25 all'estero -</i></p> <p>punti 3</p> <p><i>2 tesi di dottorato seguite in Italia e 4 all'estero –</i></p> <p>punti 1</p> <p><i>22 seminari in Italia e all'estero –</i> punti 11</p>
---	--

TOTALE TITOLI: 81

SCHEDA DI DETTAGLIO CRITERI DI VALUTAZIONE
Allegato al verbale 1 - attribuzione punteggi agli standard

Attività di ricerca e pubblicazioni – (Punti attribuibili max 40)

Tabella A - Attività di ricerca

ATTIVITA'	PUNTI max. 15; PUNTI ATTRIBUITI 12
<p>Organizzazione, direzione e coordinamento di centri o gruppi di ricerca nazionali e internazionali o partecipazione agli stessi e altre attività di ricerca quali la direzione o la partecipazione a comitati editoriali di riviste e/o di collane congruenti con il SSD.</p> <ul style="list-style-type: none"> • organizzazione direzione e coordinamento di centri o gruppi di ricerca max punti 1 per attività • partecipazione a centri o gruppi di ricerca max punti 0,5 per attività • direzione o partecipazione a comitati editoriali di riviste e/o collane max punti 0,5 per attività 	<p>Max 2 punti sulla categoria</p> <p>Sono valutate le seguenti attività:</p> <p>Partecipazione a centri o gruppi di ricerca: <i>Partecipazione AIM – punti 0,5</i></p> <p>Direzione o partecipazione a comitati editoriali di riviste e/o collane: <i>Condirettore InTRAlinea – punti 0,5</i> <i>Editor TSA (2011-14) – punti 0,5</i> <i>Editor TSA e Bibliography of TS (2002-10) – punti 0.5</i> <i>5 partecipazioni a altrettanti comitati editoriali – punti 2,5</i></p>
<p>Organizzazione di convegni a livello nazionale e internazionale Max punti 1 per convegno</p>	<p>Max 2 punti sulla categoria</p> <p><i>Nessuna attività valutata</i></p>
<p>Conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca sempre nell'ambito del SSD Max punti 0,5 per premio o riconoscimento</p>	<p>Max 1 punti sulla categoria</p> <p><i>Nessuna attività valutata</i></p>
<p>Partecipazioni in qualità di relatore/trice a congressi e convegni di interesse internazionale Max punti 0,5 per relazione</p>	<p>Max 5 punti sulla categoria</p> <p><i>Partecipazione in qualità di relatore a 24 convegni internazionali – punti 12</i></p>
<p>È valutata la consistenza complessiva della produzione scientifica del candidato, l'intensità e la continuità temporale della stessa, fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di sospensione del rapporto di</p>	<p>Max 5 punti sulla categoria</p>

lavoro e altri periodi di congedo o di aspettativa stabiliti dalle leggi vigenti e diversi da quelli previsti per motivi di studio.	<i>Il candidato è autore di 115 pubblicazioni scientifiche pubblicate a partire dal 1993. La consistenza, intensità e continuità della produzione scientifica sono eccellenti - punti 5</i>
---	--

Tabella B - Pubblicazioni

PUBBLICAZIONI	PUNTI max. 25; PUNTI ATTRIBUITI 25
	Max 2,5 punti per singola pubblicazione
<p>Congruenza di ciascuna pubblicazione:</p> <p>Pienamente congruente con il SSD: punti 0,5 Pienamente congruente con il SC: 0,3 Marginalmente congruente con il SC: 0,1 Non congruente con il SC: 0</p>	<p>Max 0,5</p> <p>2-Zanettin_2021: punti 0,5 5-Zanettin_2014: punti 0,5 6-Zanettin_2009: punti 0,5 7-Zanettin_2014: punti 0,5 8-Zanettin_2017: punti 0,5 9-Zanettin_2018: punti 0,5 10-Zanettin_2007: punti 0,5 12-Zanettin_2016: punti 0,5 13-Zanettin_1998: punti 0,5 14-Zanettin_2008: punti 0,5 15-Zanettin_2018: punti 0,5 16-Zanettin_2014: punti 0,5</p>
<p>L'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione:</p> <p>Autore singolo o 2 autori: punti 0,5 Più di due autori max: 0,3</p>	<p>Max. 0,5</p> <p>2-Zanettin_2021: punti 0,5 5-Zanettin_2014: punti 0,5 6-Zanettin_2009: punti 0,5 7-Zanettin_2014: punti 0,5 8-Zanettin_2017: punti 0,5 9-Zanettin_2018: punti 0,5 10-Zanettin_2007: punti 0,5 12-Zanettin_2016: punti 0,5</p>

	<p>13-Zanettin_1998: punti 0,5 14-Zanettin_2008: punti 0,5 15-Zanettin_2018: punti 0,5 16-Zanettin_2014: punti 0,5</p>
<p>Originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione:</p> <p>Originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza ottimi: punti 0,5 Originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza buoni: 0,3 Originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza sufficiente: 0,1</p>	<p>Max. 0,5</p> <p>2-Zanettin_2021: punti 0,5 5-Zanettin_2014: punti 0,5 6-Zanettin_2009: punti 0,5 7-Zanettin_2014: punti 0,5 8-Zanettin_2017: punti 0,5 9-Zanettin_2018: punti 0,5 10-Zanettin_2007: punti 0,5 12-Zanettin_2016: punti 0,5 13-Zanettin_1998: punti 0,5 14-Zanettin_2008: punti 0,5 15-Zanettin_2018: punti 0,5 16-Zanettin_2014: punti 0,5</p>
<p>Rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica:</p> <p>Monografia pubblicata da editore internazionale punti 1 Saggio pubblicato in rivista di classe A per il SC punti 0,9 Monografia pubblicata da editore nazionale punti 0,8 Saggio in volume pubblicato da editore internazionale punti 0,7 Saggio pubblicato in rivista scientifica per il SC punti 0,6 Saggio in volume pubblicato da editore nazionale punti 0,5 Altre categorie (ad es. atti di convegno) punti max 0,4</p>	<p>Max. 1</p> <p>2-Zanettin_2021: punti 1 5-Zanettin_2014: punti 1 6-Zanettin_2009: punti 0,9 7-Zanettin_2014: punti 0,7 8-Zanettin_2017: punti 0,9 9-Zanettin_2018: punti 0,9 10-Zanettin_2007: punti 0,7 12-Zanettin_2016: punti 0,9 13-Zanettin_1998: punti 0,9 14-Zanettin_2008: punti 0,7 15-Zanettin_2018: punti 0,7 16-Zanettin_2014: punti 0,9</p>

Totale punti attività di ricerca e pubblicazioni (tabella A+ tabella B) = **37**

Attività istituzionali, organizzative e di servizio all'Ateneo (Punti attribuibili max 15)

ATTIVITA'	PUNTI ATTRIBUITI 4
<p>Sono valutati il volume e la continuità delle attività svolte, con particolare riferimento a incarichi di gestione e a impegni assunti in organi collegiali e commissioni, presso rilevanti enti pubblici e privati e organizzazioni scientifiche e culturali ovvero presso l'Ateneo e/o altri Atenei nazionali ed esteri.</p> <p>Max punti 5 per attività</p>	<p>Max 15 punti sulla categoria</p> <p>Sono valutate le seguenti attività:</p> <p><i>Coordinamento commissione internazionalizzazione - punti 2</i> <i>Responsabilità qualità CdS - punti 2</i></p>

Attività didattica - (Punti attribuibili max 30)

ATTIVITA'	PUNTI ATTRIBUITI 30
<p>Sono valutati il volume e la continuità delle attività con particolare riferimento agli insegnamenti e ai moduli di cui si è assunta la responsabilità. Sarà valutata l'attività didattica svolta dal/la candidato/a a livello accademico sia in Italia che all'estero. Nella valutazione dovrà essere tenuto in particolare considerazione l'aver svolto con continuità e con responsabilità didattica moduli e/o insegnamenti di Lingua e Traduzione-lingua inglese in Corsi di Studio sia di 1° che di 2° livello.</p> <p>Max punti 1 per ogni corso di cui si è avuta la responsabilità Max punti 0,5 per ogni modulo</p>	<p>Max 20 punti sulla categoria</p> <p>Sono valutate le seguenti attività:</p> <p><i>43 insegnamenti con titolarità - punti 43</i></p>
<p>Sono valutate le attività di tutorato delle tesi di laurea, di laurea magistrale e delle tesi di dottorato di cui i candidati risultano essere i relatori, nonché i seminari, le esercitazioni e il tutoraggio degli studenti, anche nell'ambito di Dottorati di Ricerca.</p> <p>Max punti 2 per l'insieme delle tesi di laurea seguite Max punti 3 per l'insieme delle tesi di laurea magistrale seguite Max punti 3 per l'insieme delle tesi di dottorato Max punti 0,5 per ogni seminario/esercitazione</p>	<p>Max 10 punti sulla categoria</p> <p>Sono valutate le seguenti attività:</p> <p><i>30 tesi di laurea seguite: punti 2</i> <i>10 tesi di laurea magistrale seguite: punti 1</i> <i>2 tesi di dottorato seguite: punti 1</i> <i>16 seminari: punti 8</i></p>

TOTALE TITOLI: 71

Pubblicazioni John Patrick Leech

14-PUB_01	“Translation and transnational history in the eighteenth century”, in <i>The Routledge Handbook of Translation History: The Historiography of Translation</i> , a cura di Christopher Rundle, London, Routledge, 2021, pp. 408-421.
15-PUB_02	Cosmopolitanism, dissent and translation. <i>Translating radicals in eighteenth-century Britain and France</i> , Bologna, Bononia University Press, 2020, pp. 2020.
16-PUB_03	Language competence and forms of cosmopolitanism. The case of Thomas Paine”, in: <i>MATERIALES DE FILOSOFÍA DEL DERECHO</i> , Madrid, Seminario Permanente Gregorio Peces-Barba. Universidad Carlos III de Madrid. Grupo de Investigación Derechos Humanos, Estado de Derecho y Democracia, 2020, pp. 1 – 22.
17-PUB_04	“Contemporary black history and writing in Britain: Afua Hirsh, David Olusoga, Reni Eddo-Lodge”, <i>Storia e Futuro</i> , aprile 2020, pp. 1-15.
18-PUB_05	“Domesticating the opinions of an Enlightened foreigner: William Cooke Taylor’s framing of Gustave de Beaumont’s Ireland. Social, political and religious (1839), <i>MediAzioni</i> 2020, pp. 31-52.
19-PUB_06	It’s not cricket!” Race, colour and West Indian cricket in C.L.R. James (1901-1989), <i>Griseldaonline</i> , giugno 2020, pp. 186-201.
20-PUB_07	“How to do things with translation. Marat’s translation of Newton’s Optics (1788)”, <i>mediAzioni</i> , 24, 2019, pp. 1-15.
21-PUB_08	“European policy on multilingualism: unity in diversity or added value?” <i>CULTUS. The Journal of Intercultural Mediation and Communication</i> , 2017, vol. 10 (2017), pp. 27-38.
22-PUB_12	“Who Says Manchester Says Cotton”. <i>Textile Terminology in the Oxford English Dictionary (1000-1960)</i> , in <i>TRAlinea</i> , pagina elettronica di Gutenberg Bifronte, vol. 2, 1999.
23-PUB_09	“The ‘Foreign Affections’ of the United Irishmen. France and the French Revolution in Arthur O’Connor’s <i>The Press, Translation and Revolution</i> , special issue of <i>La Questione Romantica</i> , vol 9, n. 1-2, (2017), pp. 65-77.
24-PUB_10	“Neologia in terminologia: il caso dei tessuti”, in Silvia Bruti, Marcella Bertuccelli, Antonio Bertacca (eds.), <i>Threads in the complex fabric of language. Studies in honour of Lavinia Merlini Barbaresi</i> , Pisa, Felici Editore, 2008, pp. 181-189.
25-PUB_11	“A Genealogy of Terminology: John Locke's Essay concerning human understanding, in George Talbot and Pamela Williams (eds.), <i>Essays in Language. Translation and the Digital Learning Technologies</i> , in honour of Doug Thompson, Market Harborough, Matador, 2002, pp. 1-11.

Pubblicazioni Christopher Magnus Norman Rundle

2-2.4.Rundle2019	Rundle, Christopher (2019) “Historiography” in <i>The Routledge Encyclopedia of Translation Studies – Third Edition</i> , Mona Baker and Gabriela Saldanha (eds). London, Routledge: 232-7.
3-1.4.Rundle2019	Rundle, Christopher (2019) <i>Il vizio dell’esterofilia. Editoria e traduzioni nell’Italia fascista</i> , Rome, Carocci.
4-1.1.Rundle1999	Rundle, Christopher (1999) “Publishing Translations in Mussolini’s Italy: A Case Study of Arnoldo Mondadori” in <i>Textus</i> , Vol. XII No. 2: 427-442
6-2.3.Rundle2018	Rundle, Christopher (2018) “Temporality” in <i>A History of Modern Translation Knowledge: Sources, concepts, effects</i> , Lieven D’huylst and Yves Gambier (eds). Amsterdam, Benjamins: 235-245.
7-2.2.Rundle-Rafael2016	Rundle, Christopher and Vicente Rafael (2016) “History and translation. The event of language”, in <i>Border Crossings</i> .

	Translation Studies and other disciplines, Yves Gambier and Luc van Doorslaer (eds). Amsterdam, Benjamins: 23-48.
8-2.1.Rundle2012	Rundle, Christopher (2012) "Translation as an approach to History", in Translation Studies 5(2): 232-240.
9-1.3.Rundle2018	Rundle, Christopher (2018) "Translation and fascism" in The Routledge Handbook of Translation and Politics, Fruela Fernández and Jonathan Evans (eds). London, Routledge: 29-47.
10-1.2.Rundle2010	Rundle, Christopher (2010) Publishing Translations in Fascist Italy. Oxford: Peter Lang.
13-2.5.Rundle2022	Rundle, Christopher (2022) "Friedrich Wilhelm IV's Tailor and Significance in Translation History", in Unsettling Translation: Studies in Honour of Theo Hermans, Mona Baker (ed.). London and New York: Routledge. In production and due to be published in May 2022.
14-3.1.Rundle2000	Rundle, Christopher (2000) "Using Subtitles to Teach Translation" in La traduzione multimediale: Quale traduzione per quale testo? Rosa Maria Bollettieri Bosinelli, Christina Heiss, Marcello Soffritti & Silvia Bernardini (eds). Bologna: CLUEB: 167-181
15-3.2.Rundle2008	Rundle, Christopher (2008) "The Subtitle Project", The Interpreter and Translator Trainer, Vol. 2 No. 1: 93-114
16-4.Nadiani-Rundle2016	Nadiani, Giovanni and Christopher Rundle (2016) "Pianure Blues: From the Dialect of the Plains to the English of the Blues", ELOPE Vol. 13, No. 1. Monographic issue on "Words and Music" edited by Nada Šabec: 125-140.

Pubblicazioni Federico Zanettin

2-Zanettin_2021	Zanettin, Federico (2021). News Media Translation, Cambridge, New York, Melbourne, New Delhi, Singapore: Cambridge University Press, ISBN: 9781108568364, doi: 10.1017/9781108568364 - Monografia o trattato scientifico
5-Zanettin_2014	Zanettin, Federico (2014). Translation-driven Corpora. Corpus Resources for Descriptive and Applied Translation Studies, London and New York: Routledge, ISBN: 9781905763290, ISSN: 1470-966X (first published 2012 by St Jerome Publishing) - Monografia o trattato scientifico
6-Zanettin_2009	Zanettin, Federico (2009). Corpus-based Translation Activities for Language Learners. THE INTERPRETER AND TRANSLATOR TRAINER, vol. 3, p. 209-224, ISSN: 1750-399X, doi: 10.1080/1750399X.2009.10798789 - Articolo in rivista
7-Zanettin_2014	Zanettin, Federico (2014). Corpora in Translation. In Translation: A Multidisciplinary Approach, edited by Juliane House, p. 178-199, New York: Palgrave Macmillan, ISBN: 9781137025487, doi:10.1057/9781137025487 - Contributo in volume (Capitolo o Saggio)
8-Zanettin_2017	Zanettin, Federico (2017). Translation, censorship and the development of European comics cultures. PERSPECTIVES, vol. 26, p. 868-884, ISSN: 1747-6623, doi: 10.1080/0907676X.2017.1351456 - Articolo in rivista
9-Zanettin_2018	Zanettin, Federico (2018). Electronic tools and resources for translating and writing in the digital age. INTRALINEA ON LINE TRANSLATION JOURNAL, vol. 20, Special Issue on Translation And Interpreting for Language Learners (TAIL), ISSN: 1827-000X - Articolo in rivista
10-Zanettin_2007	Zanettin, Federico (2007). Parallel Corpora in Translation Studies: Issues in Corpus Design and Analysis. In Critical Concepts in Linguistics: Corpus Linguistics. vol. IV, edited by Wolfgang Teubert and Ramesh Krishnamurthy, p. 285-298, London & New York: Routledge, ISBN:

	9780415338950 (first published 2000 in Intercultural Faultlines. Research Models in Translation Studies I: Textual and Cognitive Aspects, edited by Maeve Olohan, p. 105–118, Manchester: St Jerome Publishing), - Contributo in volume (Capitolo o Saggio)
12-Zanettin_2016	Zanettin, Federico (2016). 'The deadliest error': translation, international relations and the news media. THE TRANSLATOR, vol. 22, p. 303-318, ISSN: 1355-6509, doi: 10.1080/13556509.2016.1149754 - Articolo in rivista
13-Zanettin_1998	Zanettin, Federico (1998). Bilingual Comparable Corpora and the Training of Translators. META, vol. 43, p. 616-630, ISSN: 0026-0452, doi: 10.7202/004638ar - Articolo in rivista
14-Zanettin_2008	Zanettin, Federico (2014). The Translation of Comics as Localization. On Three Italian Translations of La piste des Navajos. In Comics in translation, edited by Federico Zanettin, p. 200-219, London and New York: Routledge (first published 2008 by St Jerome Publishing), ISBN: 9781905763078 - Contributo in volume (Capitolo o Saggio)
15-Zanettin_2018	Zanettin, Federico (2018). Translating comics and graphic novels. In The Routledge Handbook of Translation and Culture, edited by Sue-Ann Harding and Ovidi Carbonell Cortés, p. 445-460, London & New York: Routledge, ISBN: 9781138946309, doi: 10.4324/9781315670898 - Contributo in volume (Capitolo o Saggio)
16-Zanettin_2014	Zanettin, Federico (2014). Visual adaptation in translated comics. INTRALINEA ON LINE TRANSLATION JOURNAL, vol. 16, p. 1-34, ISSN: 1827-000X - Articolo in rivista

DICHIARAZIONE

La sottoscritta Prof.ssa Franca Poppi, in qualità di componente della Commissione Giudicatrice della procedura selettiva a n. 1 posto bandita con DR n 2164/2021 del 20/12/2021, dichiara con la presente di aver partecipato in via telematica allo svolgimento dei lavori della Commissione giudicatrice effettuata con modalità collegiale mediante videoconferenza in collegamento da Modena dalle ore 11:30 alle ore 13:30 del giorno 22 aprile 2022.

Dichiara di sottoscrivere il verbale redatto in data 22 aprile 2022 trasmesso all'Ufficio Concorsi Docenti per i provvedimenti di competenza a cura della Prof.ssa Silvia Bernardini.

In fede

Prof. Franca Poppi

Si allega copia documento di riconoscimento

DICHIARAZIONE

La sottoscritta Prof.ssa Tania Zulli, in qualità di componente della Commissione Giudicatrice della procedura selettiva a n. 1 posto bandita con DR n 2164/2021 del 20/12/2021, dichiara con la presente di aver partecipato in via telematica, allo svolgimento dei lavori della Commissione giudicatrice effettuata con modalità collegiale mediante videoconferenza in collegamento da Chieti dalle ore 11:30 alle ore 13:30 del giorno 22 aprile 2022.

Dichiara di sottoscrivere il verbale redatto in data 22 aprile 2022 trasmesso all'Ufficio Concorsi Docenti per i provvedimenti di competenza a cura della Prof.ssa Silvia Bernardini.

In fede

Prof. Tania Zulli



Si allega copia documento di riconoscimento

Al Dirigente APOS

Piazza Verdi, 3

40126 Bologna

OGGETTO: "Trasmissione verbale quarta adunanza" - PROCEDURA SELETTIVA BANDITA AI SENSI DELL'ART. 18 LEGGE 240/2010 PER LA COPERTURA DI 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO, FASCIA DEGLI ORDINARI, SETTORE CONCURSALE: 10/L1 - LINGUE, LETTERATURE E CULTURE INGLESE E ANGLO - AMERICANA, SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE: L-LIN/12 - LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE, BANDITA CON DR 2164/2021 DAL DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE, RIF. O18C1II2021/1396

La sottoscritta Silvia Bernardini in qualità di segretario della Commissione giudicatrice nominata per la procedura in oggetto, trasmette in allegato alla presente:

N° 2 Verbali (3 e 4) con relativi allegati

Distinti saluti

Forlì 12 maggio 2022

Prof. Silvia Bernardini (Firmato telematicamente)

**ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA' DI BOLOGNA**

PROCEDURA SELETTIVA BANDITA AI SENSI DELL'ART. 18 LEGGE 240/2010 PER LA COPERTURA DI 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO, FASCIA DEGLI ORDINARI, SETTORE CONCORSUALE: 10/L1 - LINGUE, LETTERATURE E CULTURE INGLESE E ANGLO - AMERICANA, SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE: L-LIN/12 - LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE, BANDITA CON DR 2164/2021 DAL DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE, RIF. O18C1II2021/1396

VERBALE N. 3

Alle ore 10 del giorno 11 maggio 2022 si riunisce, avvalendosi di strumenti telematici di lavoro collegiale ai sensi dell'art.8 comma 11 del Regolamento di Ateneo emanato con D.R. 977/2013, la commissione giudicatrice composta dalle seguenti professoresse:

- Prof.ssa Silvia Bernardini
- Prof.ssa Franca Poppi
- Prof.ssa Tania Zulli

La Commissione si riunisce collegialmente mediante videoconferenza.

In particolare, risulta che:

la Prof.ssa Silvia Bernardini è collegata in videoconferenza da Forlì

la Prof.ssa Franca Poppi è collegata in videoconferenza da Modena

la Prof.ssa Tania Zulli è collegata in videoconferenza da Chieti

L'adunanza in modalità telematica si è resa necessaria a causa dell'emergenza epidemiologica da COVID-19 e delle recenti disposizioni normative emanate dal governo, ed è stata prevista come modalità di svolgimento di colloqui, discussioni pubbliche, prove didattiche e qualsiasi altra forma di prova o colloquio orale relativo a procedure selettive o concorsuali, anche in deroga a quanto previsto nei rispettivi bandi.

Visto il numero dei candidati ammessi alla prova didattica, sono da preparare N. 5 buste contenenti tutte una terna di argomenti.

Alle ore 11 la Commissione, si collega telematicamente con i candidati, di cui accerta l'identità personale previa esibizione del documento d'identità prodotto.

Constata quindi la presenza dei candidati:

- 1) John Patrick Leech, collegato in videoconferenza da Forlì;
- 2) Christopher Magnus Norman Rundle collegato in videoconferenza da Bologna;
- 3) Federico Zanettin, collegato in videoconferenza da La Valletta (Malta);

In prima adunanza è stata estratta la lettera M allo scopo di determinare l'ordine del sorteggio e l'ordine di svolgimento della prova didattica.

1. La Commissione, verificato il regolare funzionamento dell'impianto di videoconferenza, e accertato che tutti i componenti risultano regolarmente presenti alla seduta telematica, effettua quindi l'accertamento sulla persona del candidato Christopher Magnus Norman Rundle, visionando il seguente documento d'identità in corso di validità: [REDACTED] rilasciato [REDACTED] di [REDACTED], scadenza [REDACTED].

Il candidato attesta il regolare funzionamento della strumentazione telematica e connessione. Il candidato è invitato dal Segretario della Commissione a scegliere una delle buste mostrate alla

telecamera; una volta avvenuta la scelta, sulla busta e sul foglio in essa contenuto vengono apposti la sigla ed il numero d'ordine. Il Segretario della Commissione apre la busta, ne mostra il contenuto alla telecamera e legge a voce alta la terna degli argomenti che risultano essere:

1. Methodology in translation research: provide a practical introduction addressing Master's students, focusing on the research method(s) you have applied in your own research.
2. Introduce the topic of censorship of translation, exemplifying it with reference to your research interests. Imagine that you are addressing Master's students in a module on translation studies.
3. Teaching English language and linguistics through translation: methodological, theoretical and practical aspects. Imagine that you are addressing English language teachers in a teacher training course.

Tra gli argomenti, il candidato sceglie di svolgere la prova didattica sul seguente argomento:

Introduce the topic of censorship of translation, exemplifying it with reference to your research interests. Imagine that you are addressing Master's students in a module on translation studies.

La prova didattica sarà svolta in lingua inglese, come previsto dal bando.

2. La Commissione, verificato il regolare funzionamento dell'impianto di videoconferenza, e accertato che tutti i componenti risultano regolarmente presenti alla seduta telematica, effettua l'accertamento sulla persona del candidato Federico Zanettin, visionando il seguente documento d'identità in corso di validità: [redacted] rilasciato da [redacted], scadenza [redacted]

Il candidato attesta il regolare funzionamento della strumentazione telematica e connessione. Il candidato è invitato dal Segretario della Commissione a scegliere una delle buste mostrate alla telecamera; una volta avvenuta la scelta, sulla busta e sul foglio in essa contenuto vengono apposti la sigla ed il numero d'ordine. Il Segretario della Commissione apre la busta, ne mostra il contenuto alla telecamera e legge a voce alta la terna degli argomenti che risultano essere:

1. The contribution of cultural studies to language education: introduce the topic, exemplifying it with reference to your research interests, in a module on English language and linguistics addressing Bachelor's students.
2. The fast-paced evolution of language technology and its impact on society: imagine that you are delivering an induction lecture to first year Bachelor's students.
3. Teaching academic writing in English as a lingua franca (ELF) or translation into ELF: imagine that you are addressing teachers/lecturers in a continuing education interactive workshop.

Tra gli argomenti, il candidato sceglie di svolgere la prova didattica sul seguente argomento:

The fast-paced evolution of language technology and its impact on society: imagine that you are delivering an induction lecture to first year Bachelor's students.

La prova didattica sarà svolta in lingua inglese, come previsto dal bando.

3. La Commissione, verificato il regolare funzionamento dell'impianto di videoconferenza, e accertato che tutti i componenti risultano regolarmente presenti alla seduta telematica, effettua l'accertamento sulla persona del candidato John Patrick Leech, visionando il seguente documento d'identità in corso di validità: [redacted] rilasciato da [redacted], scadenza [redacted]

Il candidato attesta il regolare funzionamento della strumentazione telematica e connessione. Il candidato è invitato dal Presidente della Commissione a scegliere una delle buste mostrate alla telecamera; una volta avvenuta la scelta, sulla busta e sul foglio in essa contenuto vengono apposti la sigla ed il numero d'ordine. Il Presidente della Commissione apre la busta, ne mostra il contenuto alla telecamera e legge a voce alta la terna degli argomenti che risultano essere:

1. The relationship between translation studies and history: introduce the topic, exemplifying it with reference to your research interests. Imagine that you are addressing Master's students in a module on translation studies.
2. Methodology in translation research: provide a practical introduction addressing doctoral students, focusing on the research method(s) you have applied in your own research.
3. Translation and technology: introduce the topic, exemplifying it with reference to your research interests. Imagine that you are addressing Master's students in a module on translation practice.

Tra gli argomenti, il candidato sceglie di svolgere la prova didattica sul seguente argomento:

The relationship between translation studies and history: introduce the topic, exemplifying it with reference to your research interests. Imagine that you are addressing Master's students in a module on translation studies.

La prova didattica sarà svolta in lingua inglese, come previsto dal bando.

Terminato il sorteggio da parte di tutti i candidati, la Commissione – sempre mostrando le operazioni a monitor - appone la sigla ed il numero d'ordine anche sulle buste e sui fogli non sorteggiati. In tale contesto, la Commissione dà lettura delle terne di argomenti non estratti:

Busta nr. 4:

1. The role of corpora in translation studies: introduce the topic, exemplifying it with reference to your research interests. Imagine that you are addressing Master's students in a module on translation practice.
2. Teaching English language and linguistics to translators: select a linguistic topic of your choice and introduce it, with appropriate exemplification, for a public of language mediation (Bachelor's) students.
3. Media communication and the English language: professional perspectives for Master's students beyond translation and interpreting.

Busta nr. 5:

1. Bilingual parallel and comparable corpora as reference resources for writing academic English as a lingua franca: introduce the topic, exemplifying it with reference to your research interests. Imagine that you are addressing language mediation (Bachelor's) students in an English language module.
2. The contribution of cultural studies to translation: introduce the topic, exemplifying it with reference to your research interests, in a module on translation studies addressing Master's students.
3. Bringing research perspectives to the classroom: present a case study drawn from your own research, reframing it for Bachelor's students in language mediation.

Il Presidente accerta che sono le ore 11:30 e convoca i candidati alle ore 15:30 del giorno 12 maggio 2022 per lo svolgimento della prova didattica sempre in modalità telematica.

Viene quindi interrotto il collegamento con i candidati.

La Riunione viene sciolta alle ore 11:36.

La Commissione allega al presente verbale tutte le buste compilate per l'estrazione.

Il Presente verbale viene redatto a cura della Prof.ssa Bernardini previa lettura del medesimo agli altri commissari in videoconferenza, i quali dichiarano che il medesimo corrisponde a quanto deliberato dall'organo.

Firmato telematicamente Prof.ssa Silvia Bernardini, segretario

Presente in videoconferenza la Prof.ssa Franca Poppi collegata da Modena, presidente

Presente in videoconferenza la Prof.ssa Tania Zulli collegata da Chieti, componente

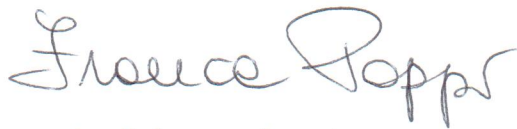
DICHIARAZIONE

La sottoscritta Prof.ssa Franca Poppi, in qualità di componente della Commissione Giudicatrice della procedura selettiva a n. 1 posto bandita con DR n 2164/2021 del 20/12/2021, dichiara con la presente di aver partecipato in via telematica allo svolgimento dei lavori della Commissione giudicatrice effettuata con modalità collegiale mediante videoconferenza in collegamento da Modena dalle ore 10:00 alle ore 11:36 del giorno 11 maggio 2022.

Dichiara di sottoscrivere il verbale redatto in data 11 maggio 2022 trasmesso all'Ufficio Concorsi Docenti per i provvedimenti di competenza a cura della Prof.ssa Silvia Bernardini.

In fede 11/05/2022

Prof. Franca Poppi



Si allega copia documento di riconoscimento

DICHIARAZIONE

La sottoscritta Prof.ssa Tania Zulli, in qualità di componente della Commissione Giudicatrice della procedura selettiva a n. 1 posto bandita con DR n 2164/2021 del 20/12/2021, dichiara con la presente di aver partecipato in via telematica, allo svolgimento dei lavori della Commissione giudicatrice effettuata con modalità collegiale mediante videoconferenza in collegamento da Chieti dalle ore 10:00 alle ore 11:36 del giorno 11 maggio 2022.

Dichiara di sottoscrivere il verbale redatto in data 11 maggio 2022 trasmesso all'Ufficio Concorsi Docenti per i provvedimenti di competenza a cura della Prof.ssa Silvia Bernardini.

In fede

Prof. Tania Zulli




Si allega copia documento di riconoscimento

-
1. Methodology in translation research: provide a practical introduction addressing Master's students, focusing on the research method(s) you have applied in your own research.
 2. Introduce the topic of censorship of translation, exemplifying it with reference to your research interests. Imagine that you are addressing Master's students in a module on translation studies.
 3. Teaching English language and linguistics through translation: methodological, theoretical and practical aspects. Imagine that you are addressing English language teachers in a teacher training course.
-

SB 1

SB 1

1. The contribution of cultural studies to language education: introduce the topic, exemplifying it with reference to your research interests, in a module on English language and linguistics addressing Bachelor's students.
2. The fast-paced evolution of language technology and its impact on society: imagine that you are delivering an induction lecture to first year Bachelor's students.
3. Teaching academic writing in English as a lingua franca (ELF) or translation into ELF: imagine that you are addressing teachers/lecturers in a continuing education interactive workshop.

 2 2

1. The relationship between translation studies and history: introduce the topic, exemplifying it with reference to your research interests. Imagine that you are addressing Master's students in a module on translation studies.
2. Methodology in translation research: provide a practical introduction addressing doctoral students, focusing on the research method(s) you have applied in your own research.
3. Translation and technology: introduce the topic, exemplifying it with reference to your research interests. Imagine that you are addressing Master's students in a module on translation practice.

SB 1

SB 3

1. The role of corpora in translation studies: introduce the topic, exemplifying it with reference to your research interests. Imagine that you are addressing Master's students in a module on translation practice.
2. Teaching English language and linguistics to translators: select a linguistic topic of your choice and introduce it, with appropriate exemplification, for a public of language mediation (Bachelor's) students.
3. Media communication and the English language: professional perspectives for Master's students beyond translation and interpreting.

SB 21

1. Bilingual parallel and comparable corpora as reference resources for writing academic English as a lingua franca: introduce the topic, exemplifying it with reference to your research interests. Imagine that you are addressing language mediation (Bachelor's) students in an English language module.
2. The contribution of cultural studies to translation: introduce the topic, exemplifying it with reference to your research interests, in a module on translation studies addressing Master's students.
3. Bringing research perspectives to the classroom: present a case study drawn from your own research, reframing it for Bachelor's students in language mediation.

803/5

803/5

ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA' DI BOLOGNA

PROCEDURA SELETTIVA BANDITA AI SENSI DELL'ART. 18 LEGGE 240/2010 PER LA COPERTURA DI 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO, FASCIA DEGLI ORDINARI, SETTORE CONCURSALE: 10/L1 - LINGUE, LETTERATURE E CULTURE INGLESE E ANGLO – AMERICANA, SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE: L-LIN/12 - LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE, BANDITA CON DR 2164/2021 DAL DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE, RIF. O18C1II2021/1396

VERBALE N. 4

Alle ore 15:15 del giorno 12 maggio 2022 si riunisce, avvalendosi di strumenti telematici di lavoro collegiale ai sensi dell'art.8 comma 11 del Regolamento di Ateneo emanato con D.R. 977/2013, la commissione giudicatrice composta dalle seguenti professoresse:

- Prof.ssa Silvia Bernardini
- Prof.ssa Franca Poppi
- Prof.ssa Tania Zulli

La Commissione si riunisce collegialmente mediante videoconferenza.

In particolare, risulta che:

la Prof.ssa Silvia Bernardini è collegata in videoconferenza da Forlì

la Prof.ssa Franca Poppi è collegata in videoconferenza da Modena

la Prof.ssa Tania Zulli è collegata in videoconferenza da Chieti

L'adunanza in modalità telematica si è resa necessaria a causa dell'emergenza epidemiologica da COVID-19 e delle recenti disposizioni normative emanate dal governo, ed è stata prevista come modalità di svolgimento di colloqui, discussioni pubbliche, prove didattiche e qualsiasi altra forma di prova o colloquio orale relativo a procedure selettive o concorsuali, anche in deroga a quanto previsto nei rispettivi bandi.

La Commissione richiama l'iter definito dalla stessa nel corso dell'adunanza per lo svolgimento della prova didattica, e quanto previsto dal bando di concorso in merito alla medesima.

Il punteggio verrà assegnato secondo i seguenti criteri:

Capacità e chiarezza espositiva max punti 7

Congruenza e esaustività rispetto agli argomenti da trattare max punti 8

La durata della prova didattica è fissata in 20 minuti.

Alle ore 15:30 la Commissione si collega telematicamente con i candidati, di cui accerta l'identità personale previa esibizione del documento d'identità prodotto.

1) La Commissione, verificato il regolare funzionamento dell'impianto di videoconferenza accerta la presenza e l'identità del primo candidato, Christopher Magnus Norman Rundle.

Alle ore 15:34, il candidato attesta il regolare funzionamento della strumentazione e la stabilità della connessione. La Commissione dà quindi avvio alla prova didattica con modalità di teleconferenza.

Il candidato Christopher Magnus Norman Rundle svolge la prova sul seguente argomento estratto nella seduta precedente: "Introduce the topic of censorship of translation, exemplifying it with reference to your research interests. Imagine that you are addressing Master's students in a module on translation studies".

Conclusa la discussione con il candidato, la Commissione interrompe il collegamento telematico e passa all'attribuzione del punteggio.

ATTIVITA'	PUNTI 11
Presentazione di una unità didattica su un argomento relativo alle tematiche del Settore Scientifico disciplinare sorteggiato dal candidato almeno 24 ore prima previa formale convocazione. Il candidato dimostra buona capacità e chiarezza espositiva, punti 4 (max punti 7) Il candidato dimostra ottima congruenza e esaustività rispetto agli argomenti da trattare, punti 7 (max punti 8)	punti sulla categoria 11 (max 15)

Risulta che la Commissione ha attribuito al candidato per la prova didattica PUNTI 11. Il candidato ha quindi superato il punteggio minimo.

Pertanto, risulta che la Commissione ha attribuito al candidato Christopher Magnus Norman Rundle complessivamente un punteggio pari a 92 (somma del punteggio della valutazione precedente – verbale n. 2 - con quella della prova didattica, di cui al presente verbale).

2) La Commissione accerta l'assenza del candidato Federico Zanettin, che viene anche chiamato dal Segretario tramite l'applicativo di videoconferenza, senza esito. Il candidato Federico Zanettin viene quindi dichiarato assente.

3) La Commissione, verificato il regolare funzionamento dell'impianto di videoconferenza accerta la presenza e l'identità del candidato John Patrick Leech.

Alle ore 16:25, il candidato attesta il regolare funzionamento della strumentazione e la stabilità della connessione. La Commissione dà quindi avvio alla discussione con modalità di teleconferenza.

Il candidato John Patrick Leech svolge la prova sul seguente argomento estratto nella seduta precedente: "The relationship between translation studies and history: introduce the topic, exemplifying it with reference to your research interests. Imagine that you are addressing Master's students in a module on translation studies".

Conclusa la discussione con il candidato, la Commissione interrompe il collegamento telematico e passa all'attribuzione del punteggio.

ATTIVITA'	PUNTI 13
Presentazione di una unità didattica su un argomento relativo alle tematiche del Settore Scientifico disciplinare sorteggiato dal candidato almeno 24 ore prima previa formale convocazione. Il candidato dimostra ottima capacità e chiarezza espositiva, punti 6 (max punti 7) Il candidato dimostra ottima congruenza e esaustività rispetto agli argomenti da trattare, punti 6 (max punti 8)	punti sulla categoria 13 (max 15)

Risulta che la Commissione ha attribuito al candidato per la prova didattica PUNTI 13. Il candidato ha quindi superato il punteggio minimo.

Pertanto, risulta che la Commissione ha attribuito al candidato John Patrick Leech complessivamente un punteggio pari a 96,5 (somma del punteggio della valutazione precedente – verbale n. 2 - con quella della prova didattica, di cui al presente verbale).

Al termine della valutazione dei candidati la Commissione, all'unanimità, colloca i candidati secondo il seguente ordine decrescente

1. John Patrick Leech
2. Christopher Magnus Norman Rundle

La Commissione viene sciolta alle ore 17:15.

Il Presente verbale viene redatto a cura della Prof. Bernardini previa lettura del medesimo agli altri commissari in videoconferenza, i quali dichiarano che il medesimo corrisponde a quanto deliberato dall'organo.

Firmato telematicamente Prof.ssa Silvia Bernardini, Segretario

Presente in videoconferenza la Prof.ssa Franca Poppi collegata da Modena, presidente

Presente in videoconferenza la Prof.ssa Tania Zulli collegata da Chieti, componente

DICHIARAZIONE

La sottoscritta Prof.ssa Franca Poppi, in qualità di componente della Commissione Giudicatrice della procedura selettiva a n. 1 posto bandita con DR n 2164/2021 del 20/12/2021, dichiara con la presente di aver partecipato in via telematica allo svolgimento dei lavori della Commissione giudicatrice effettuata con modalità collegiale mediante videoconferenza in collegamento da Modena dalle ore 15:15 alle ore 17:15 del giorno 12 maggio 2022.

Dichiara di sottoscrivere il verbale redatto in data 12 maggio 2022 trasmesso all'Ufficio Concorsi Docenti per i provvedimenti di competenza a cura della Prof.ssa Silvia Bernardini.

In fede

Prof. Franca Poppi

Si allega copia documento di riconoscimento

DICHIARAZIONE

La sottoscritta Prof.ssa Tania Zulli, in qualità di componente della Commissione Giudicatrice della procedura selettiva a n. 1 posto bandita con DR n 2164/2021 del 20/12/2021, dichiara con la presente di aver partecipato in via telematica, allo svolgimento dei lavori della Commissione giudicatrice effettuata con modalità collegiale mediante videoconferenza in collegamento da Chieti dalle ore 15:15 alle ore 17:15 del giorno 12 maggio 2022.

Dichiara di sottoscrivere il verbale redatto in data 12 maggio 2022 trasmesso all'Ufficio Concorsi Docenti per i provvedimenti di competenza a cura della Prof.ssa Silvia Bernardini.

In fede

Prof. Tania Zulli



Si allega copia documento di riconoscimento